

4 de Agosto de 1963

Sr. D. Raúl E. Lagomarsino
 Editorial Sudamericana, S.A.
 Buenos Aires

Estimado amigo:

Le confirmo mi carta #3, acompañando lo que llamare desde ahora "Documentos" --hojas aparte con listas o informaciones y aclaraciones, ordenadas en grupos a partir de A, B, etc. para más fácil identificación--. Los Documentos remitidos con dicha carta son los A, B, C.

Al mismo tiempo que dicha carta #3 se remitieron tres paquetes conteniendo las letras "H", "I" y "J", más galeadas numeradas, en lápiz, 1 a 40 correspondientes a artículos o partes de artículos de los que llamé "relegados" y que había que incorporar al DF.

Junto con la presente remito, numerados, en lápiz, de 41 a 117 el resto del material "relegado" según el contenido descrito en el adjunto Documento E.

Remito también Documento F, en el cual consta la bibliografía "relegada" y que debe incorporarse al DF. En el mismo Documento F doy al principio algunas instrucciones, por si fuesen necesarias.

Finalmente, adjunto Documento D. Lamento dar este trabajo, pero la razón de enviarle el Documento D es que después de haber escrito algunos nuevos artículos sobre filósofos árabes, advertí que había que seguir lo más estrictamente posible la transcripción de nombres árabes adoptada por la Escuela árabe española¹ y, en todo caso, unificar la transcripción de dichos nombres en todo el DF. No sé si será posible introducir todos los signos diacríticos que figuran en tales nombres. Algunos de los signos diacríticos son un punto debajo de la letra; he procurado que se vea claramente en el caso de expresiones que hay que imprimir en cursiva, desviando un poco la raya que se pone debajo de estas expresiones cuando hay un punto (u otro signo diacrítico) debajo de una letra [lo más común es el punto debajo de la 'h']]. Espero que pueda usted hacer todo lo que se sea posible en este respectó.

Me es muy grato manifestarle que desde este momento quedan cerradas¹ todas las letras desde la "A" a la "J", de modo que no habrá adiciones ni correcciones. Cuaquier agregado (por ejemplo, bibliográfico) importante, irá a un posible "Apéndice" con "información complementaria". Por tanto, con todo lo que le he enviado en mi carta #3 y en la presente carta #4 (así como con las indicaciones proporcionadas en las cartas #1,

¹ Escuela de arabistas.

#2, se puede proceder a la compaginación definitiva del texto del DF hasta la "K" (exclusiva).

Rdanudo ahora el trabajo en las letras "K", "L" y "M". Como le anticipaba en mi carta #3, tengo la "K" ya muy adelantada y espero poder enviársela por correo aéreo hacia el día 11 del presente mes. Luego, seguiré con "L" y "M".

Esperando recibir sus noticias, le saluda muy cordialmente su amigo